

# Ibaluwa ya Pauli kwe Iwanu wa Filipi

## Ichilongole

Pauli kandika ibaluwa ino kwa Wakiristu iwang'ali wokala mne isi ya Filipi mna miyaka ya sitini na ghumwe kulawa Yesu hakalile muisi, kayandika hayohighwe mna isi ya Roma (1:13). Ibaluwa ayo yandikighwa kwa kanisa ilikalile mna isi ya Filipi. Twodaha kumanya mbuli tsa ghumji ghwa Filipi tung'asoma chitabu cha Sang'ano tsa Watumighwa. Filipi tsaghukala ghumji mkulu ghwa isi ya Makedoniya. Pfpifila tsalikala kanisa lya mwanduso lyanzile ako Makedoniya, Pauli na Sila iwo iwanzile kuwapetela iwanu imbuli inoghile, kuya iwanu awo wawa kanisa. Kuya Pauli na Sila tsawohighwa kwa chilo chimwe hawang'ali wa mne ghumji agho (Gham 16).

Pauli tsakana mbuli nyingi tsimtendile yandike ibaluwa ino. Na katumila chipindi chino kuwalongela mighede kanisa alyo kwa ipfinu pfawamghalile hayohighwe (4:10-19). Pfpifila tsakabama wamanye yeye pfayoghendelela mna ligeletsa lyayohighwe, na tsakawasaghula tsina Timoteo na Epafreadito wangile kanisa lya Filipi (2:19-30), apfo kolibama likanisa alyo liwabokele na liwategheetse ka pfilongotsi wawo.

## Ighali mno

Mne isula ya 1:1-2, Pauli kolilamsa likanisa.

Mne isula ya 1:3-2:30, Pauli kowalongela pfoyoghendelela na ighampatile.

Mne isula ya 3:1-4:9, Kuya Pauli kowalaghitsa Wakiristu pfawobamighwa kukala.

Mne isula ya 4:10-23, Pauli komalitsa kwa kulonga mighede kwa likanisa kwa kumghalila ipfinu, kuya kowalamsa.

**1** <sup>1</sup> Nene Pauli na Timoteo, iwatumwa wa Kiristu Yesu.

Twomwandikilani mwemwe iwanu wose we Imulungu yamkala ako Filipi yamwilungile na Kiristu Yesu, hamwe ne iwakulu, na awala iwowapfila wakulu kuwalongotsa iwanu iwomtoghola Kiristu,

<sup>2</sup> Nomlomba Imulungu Aba wetu na lmtwatsa wetu Yesu Kiristu yawatendele uluso wake na yamwikenit tseghamba.

## Pauli kowalombela iwanu iwomtoghola Kiristu

<sup>3</sup> Nolonga mighede kwe Imulungu wangu chila hanimkumbukani, <sup>4</sup> na chila hanimlombelani wose, nomlombelani aku nodeng'elega, <sup>5</sup> kwapfila pfamnyapfile mne isang'ano yo ukwenetsa Imbuli Inoghile kulawa litsuwa lila lya mwanduso mbaka leloli. <sup>6</sup> Nene nomanya ghendo ka Imulungu iyandusile isang'ano ino inoghile mghati mwenu, katsoighendeletsa mbaka haitotimila mne litsuwa lila hayatsakuya Kiristu Yesu. <sup>7</sup> Pfinogha nene kuwakumbukani pfino, kwaapfila mwemwe mwa mne ghumoyo ghwangu. Mana mwemwe mwose tsamkala na nene mne uluso wanitendele Imulungu lya ukuiyamila na ukwimitsa Imbuli Inoghile, sambu hanili mchifungo na hala hanikalile sina nyohighwe. <sup>8</sup> Imulungu komanya ka nolongesa ghendo ahala hanilonga, kwa unoghelo uhula wa Yesu Kiristu nosulukila kumwonani.

<sup>9</sup> Nomlomba Imulungu unoghelo wenu wongetseke, hamwe ne ukumanya kweli na inzewelega yose, <sup>10</sup> ili mdahe ukusaghula ichinu ichinoghile ghendo. Kuya

mwoneke mnogha na mwahela matotso mne litsuwa lila hayatsakuya Kiristu.

<sup>11</sup> Ughima wenu umemesighwe ipfinu pfose ipfinoghile apfila Yesu Kiristu yaliyeka yodaha kumwing'ani, ili Imulungu yoneke kamkulu na yatunyighwe.

### **Kukala kwa kumsang'anila Kiristu**

<sup>12</sup> Ndughu tsangu nobama mmanye ka aghala ghandawile, ghandawila ili Imbuli Inoghile ighendelele. <sup>13</sup> Kwaajili ayo, iwokalitsa ing'anda ye mndewa ne iwanu wangi, wose womanya ka namchifungo kwaapfila nene nomsang'anila Kiristu. <sup>14</sup> Na ukwohighwa kwangu kuwatenda iwandughu wengi iwali mghati mwe lmtwatsa wamtoghole ghendo lmtwatsa, na waghumighwa ghumoyo kupeta Imbuli ye Imulungu bila ukupfuka.

<sup>15</sup> Kwa ukulongesa iwanu wangi wopeta mbuli ya Kiristu kwaapfila wana chepfu na waghobo. Leken iwanu wangi wopeta mbuli ya Kiristu kwa ghumoyo ghunoghile, <sup>16</sup> hawano wotenda apfo kwa unoghelo, womanya ka Imulungu kangaya isang'ano ino ya kuiyamila Imbuli Inoghile. <sup>17</sup> Lekeni awala wangi wopeta mbuli ya Yesu Kiristu kwo ukwishindana na wala si kwa ghumoyo ghunoghile bae, wepfukitsa kwa ukutenda apfo watsonyongetsela maghayo mchifungo.

<sup>18</sup> Lekeni agho kuna nene si chinu bae! Nene nodeng'elela iwanu wang'apeta mbuli ya Yesu Kiristu kwa inzila yoyose, iwe kwa ghumoyo wihile au kwa ghumoyo ghunoghile, nene nitsoghendelela kudeng'elela. <sup>19</sup> Kwaapfila nomanya kwa kulomba kwenu na kwa ukwapflichwa na Ghumuhe ghwe Yesu Kiristu nitsolekelelighwa. <sup>20</sup> Chanibama na chanilolela, nene ndeke kughelighwa chinyala, ila niwe na ghumoyo ghune ngupfu ghamatsuwa ghose, na hasa sambi, ili Kiristu yatunyighwe mne ughima wangu, ning'ali mghima au ning'afa. <sup>21</sup> Kwaapfila kuna nene, ughima kumsang'anila Kiristu na ning'afa nene nobweda. <sup>22</sup> Lekeni ka ukughendelela kwangu ne ughima nitsodaha ukutenda isang'ano ine ghamatunda ng'ani, lelo imane nisaghule choni! <sup>23</sup> Namghati mwa ipfinu pfino pfili. Nosulukila niuleke ughima uno, ng'ende ng'akale na Kiristu, kwaapfila apfi pfinogha, <sup>24</sup> lekeni pfinogha ng'ani kuna mwemwe ning'aghendelela kuwa mghima. <sup>25</sup> Nomanya ghendo nitsokala mghima, na nitsoghendelela kukala namwe ili mghendelele na mdeng'elele mne inoghola, <sup>26</sup> ili hanitsokuwa na mwemwe keli, mtsokuwa na ichinu che ukwighodela kwa aghala Yesu Kiristu ghatendile kubitila nene.

<sup>27</sup> Lelo ichibamighwa, ghamatendo ghenu ghawe ka pfaibama Imbuli Inoghile ya Kiristu, ili ning'atsa kuna mwemwe au ka sitsile bae, nihulike mwakwima chidete kwa ghumoyo ghumwe na mwetowa ing'ondo kwa ghumoyo ghumwe kwaajili ya inoghola ye Imbuli Inoghile. <sup>28</sup> Mleke kuwapfuka iwanebe wenu, ghamatsuwa ghose mghumighwe ghumoyo, ayo itsowalangusa kuwa wawo watsokwagha, namwe mtsokomboka, kwaapfila Imulungu iyo yatsomtendani muhume. <sup>29</sup> Mana mwing'ighwa nyafwasi ya kumsang'anila Kiristu si kwa kumtoghola kuliyeke bae, ila ne ukudunanzika kwaajili yake. <sup>30</sup> Lelo mwodaha kuwa na nene mne ing'ondo. Ing'ondo iila yamwonile netowa hala ghumwande na hata sambi ning'ali mne ing'ondo ka pfamuhulika.

### **Muwe ka pfayali Kiristu**

**2** <sup>1</sup> Apfi ughima wenu mghati mwe Kiristu ng'aumwing'ani ingupfu bae? Pfi unoghelo wake ng'auwaghamani ghumoyo bae? Pfi ng'amwilungile na Ghumuhe Mwenzeluka bae, na ng'amwiyonela libatsi na ng'amwiyonela usungu?

<sup>2</sup> Lelo muimelese indeng'elo yangu kwa kuwa na watso limwe, unoghelo umwe, ghumoyo ghumwe na mwalangule chinu chimwe. <sup>3</sup> Mleke kutenda chochose kwa kwishindana au kwa ukwighoda hela, muwe wenyepfale mwemwe kwa mwemwe na chila imunu yamwone myaghe kanogha kubita yeye imwenyegho. <sup>4</sup> Chila

imunu yaleke kulola chayobama yeye mwenyegho yaliheka, lekeni pfpifila alole chawobama iwanu wangi. <sup>5</sup> Muwe na ghumoyo ghughula iyakalile nagho Kiristu Yesu.

<sup>6</sup> Yeye pfayali tsakakala Imulungu, lekeni ng'onile bae kuwa Imulungu ka ichinu che ukunanahila.

<sup>7</sup> Ila kaghaleka ghose ighali ghake, kawa ka pfayali mtumwa,

tsakelelighwa imunu ka wanu wangi.

<sup>8</sup> Tsakakala mwenyepfale kwa kumtegheletsu Imulungu mbaka kufa, hata kufa mna msalaba.

<sup>9</sup> Apfo Imulungu kamwinula uchanya ghendo, kuya kamwing'a taghwa kulu kubita mataghwa ghose,

<sup>10</sup> ili kwa taghwa Iya Yesu,

ipfinu pfose ipfili kulanga, ipfili muisi, na ipfili kutsimu

pfitowe ghamaghoti. <sup>11</sup> Na chila lulimi lutoghole kuwa Yesu Kiristu ka Imtwatsa, kwa utunitso wa Aba Imulungu.

### **Kulangatsa ka tsinondo**

<sup>12</sup> Apfo wanoghelighwa wangu, ka pfamnitegheletse ghamatsuwa ghose haning'ali namwe, lelo pfinogha ng'ani mwemwe kunitegheletsu hata sambini ning'awa kutali namwe. Kwa kupfuka ne ukudedema mlanguse kwa ghamatendo ghenu ka mkombolighwa, <sup>13</sup> kwaapfila ghamatsuwa ghose Imulungu kosang'ana mghati mwenu, na komtendani mdahe kubama na kutenda aghala ghobama imwenyegho.

<sup>14</sup> Mtende chila chinu bila kusing'inika au ukuhisanya, <sup>15</sup> ili muwe iwana we Imulungu imdeghete na imlihela matotso, imkala mne isi ihile na ine iwanu wane nzambi, mwoneke mghati mwawo ka tsinondo itsing'aika kulanga, <sup>16</sup> aku mwokindilisa ghoya mbuli iighala ughima. Mng'atenda apfo nitsokuwa ne ichinu che ukwighodela kwaajili yenu litsuwa lyatsakuya Kiristu, Mana itsolangusa ka ingupfu yangu na isang'ano yangu ng'apfaghile hela.

<sup>17</sup> Lekeni hata ka nolapfighwa nife ka nambiko hamwe ne inoghola yenu kwaajili ye Imulungu, nene nodeng'a, pfpifila nodeng'elela namwe mwose. <sup>18</sup> Namwe pfpifila mdeng'elele, kuya mdeng'elele na nene.

### **Timoteo na Epafuradito**

<sup>19</sup> Sambu baha Imtwatsa Yesu ang'abama nitsomtuma Timoteo kuna mwemwe, ili nighumighwe ghumoyo hanitsobokela mbuli tsenu. <sup>20</sup> Kwaapfila nahela imunu yungi ka yeye iyolelesa ghendo mbuli tsenu. <sup>21</sup> Kwaapfila iwanu wangi wose wolola mbuli tsawo iwenyegho, ng'awolola mbuli tsa Yesu Kiristu bae. <sup>22</sup> Mwemwe mwose mwomanya Timoteo pfasang'ane na nene kwaajili ye Imbuli Inoghile, ka imwana na aba wake. <sup>23</sup> Apfo nololela nitsomtuma kuna mwemwe, ahala hanitsomanya aghala ighatondawila. <sup>24</sup> Na nene nomtoghola Imtwatsa ka nene imwenyegho na habehi kuwatsilani.

<sup>25</sup> Lekeni nakona pfinogha kumuyitsa Epafuradito, ndughu yangu, mtenda sang'ano miyangu yeiyamile imbuli inoghile hamwe na nene, pfpifila ka msenga wenu imumghalile yanyapfile. <sup>26</sup> Kwaapfila kobama ng'ani awone mwemwe wose, na tsakona usungu kwaapfila tsamuhulika yang'ali yoghula. <sup>27</sup> Yang'ali yoghula, chidogho yafe. Lekeni Imulungu kamwonela libatsi, ng'amwonele libatsi yeye yaliyeka bae, ila kambonela na nene pfpifila, ili ndeke kuwa na usungu mkulu ng'ani. <sup>28</sup> Apfo nobama ghendo kumtuma kuna mwemwe, ili mng'amwona mdeng'elele keli, na usungu wangu umale. <sup>29</sup> Mumbokele kwa kudeng'ela ka

ndughu mne lmtwatsa. Muwatoghole iwanu ka yeye. <sup>30</sup> Mana tsakabama yafe kwaajili ye isang'ano ya Kiristu, naye tsakauhonzwa ughima wake ili anyapfile hala mwemwe muwenyegho ng'amdahile bae kunyapfila.

### **Kutogholighwa ne Imulungu ka tunogha**

**3** <sup>1</sup> Kuya ndughu tsangu deng'elelani kukala mghati mwe lmtwatsa. Sikwipfa bae ukwandika ghanghala ghanongole ukumwandikilani, kwaapfila agha ghatomtendani mwemwe mwalangitse. <sup>2</sup> Mwalangitse na awala iwali ka wambwa, awala wose iwotenda ghehile, iwanu iwokomangitsa ukwighana lukuli. <sup>3</sup> Twetwe twa iwanu iwengile ngoma ghendo, si wawo bae, kwaapfila twetwe twomtamanila Imulungu kubitila Ghumuhe wake, na tweghoda kwa kwilunga na Kiristu Yesu, wala ng'atuhuwila lukuli bae. <sup>4</sup> Nene imwenyegho ning'adahile kuluhuwila lukuli, ka kuna imunu kepfikitsa kodaha kuluhuwila lukuli, ayo ng'onibita nene bae. <sup>5</sup> Tsanyingila ngoma mne litsuwa lya nane, nene na imunu wa Isiraeli, wa kabila la Benjamini, Mwebulaniya ghendo, kwa imbuli ye ukukinda Ghamalaghitso, nene ng'ala Mfarisayo, <sup>6</sup> tsanisulukila kutenda achila chambonile Imulungu kobama nitende, mbaka tsaniwadununza iwanu iwomtoghola Kiristu, kwa imbuli ya kutogholighwa ne Imulungu kwa kukinda Ghamalaghitso, nene tsanahela litotso. <sup>7</sup> Leken i aghala ghose ghambonile ghana fwaida kuna nene, samb i noghona si chinu bae kwaajili ya Kiristu. <sup>8</sup> Si agho ghaliyeka bae, ghose noghona si chinu bae kwaajili ya unoghelo mkulu ng'ani wa kummanya Yesu lmtwatsa wangu. Kwaajili yake nyasa chila ichinu, noghona agho ghose ka mipfi, ili nimpate Kiristu, <sup>9</sup> mboneke namghati mwake ghendo. Kuya sibama keli bae kutogholighwa ne Imulungu kwa kukinda Ghamalaghitso, ila nobama nogholighwe kwa kumtoghola Kiristu, ukutogholighwa ukulawa kwe Imulungu kubitila inoghola. <sup>10</sup> Nobama nimmanye Kiristu ne ingupfu ye ukutsilihuka kwake, nobama kudununzika hamwe naye, na ukwighala naye mne lifwa lyake, <sup>11</sup> aku nani nololela nitsotsilihulighwa.

### **Notsuma mvike hanibama kupfika**

<sup>12</sup> Silonga bae mvika, au nene nitimila, mbe! Ila noghendelela kwikatsa ili nipate ghweko lila, kubitila ghweko alyo Yesu Kiristu imwenyegho tsakanipata nene.

<sup>13</sup> Ndughu tsangu silonga bae ka nipata, ila notenda chinu chimwe chilyeka, noghasemwa gha ghumwande, noghalola ighali hambele, <sup>14</sup> notsuma mvike hanibama kupfika ili nibokele ghweko lya ughima wa matsuwaga ghose, ghweko lyang'emele Imulungu kubitila Yesu Kiristu.

<sup>15</sup> Twetwe twose itukomale twipfikitse ghagho, hata ka mwopfikitsa pfingi, Imulungu katsowal Angusani mwatsimwatsi. <sup>16</sup> Leka tughendelele kutenda aghala ghatutendile mwanduso.

<sup>17</sup> Ndughu tsangu, muwe ka nene, muwalole awala iwowinza ghatuweng'ile mwemwe. <sup>18</sup> Kwaapfila matsuwaga ghose tsaniwalongelani, na samb i nowalongelani kwa ghamasotsi, iwanu wengi wokala ka iwochihila achila chatendile Kiristu mna ghumsalaba. <sup>19</sup> Watsomalila kutsimu, mulungu wawo iyo soyoka tsawo tse lukuli, weghodela pfinu pfawo pfe chinyala, wepfikitsa ipfinu pfe isi pfiliyeka. <sup>20</sup> Leken i twetwe twa wenyekaye wa kulanga, kulawa ako twomlolela Mkombotsi wetu kwa kusulukila, lmtwatsa Yesu Kiristu yatse. <sup>21</sup> Yeye katsotsighalusa ng'uli tsetu itsikola na kutsitenda tsiwe ka lukuli lwake lwa utunitso, kwa ingupfu ila iyodaha kupfika ipfinu pfose pfiwe hasi hake.

### Mbuli tsa kughuma ghumoyo

**4**<sup>1</sup> Apfo ndughu tsangu, wanoghelighwa wangu, yaniwasulukila kumwonani, mwemwe imli ndeng'elo yangu na litaji lyangu, mwime ghendo mghati mwa lmtwatsa, mwemwe wanoghelighwa wangu.

<sup>2</sup> Nowalomba Eudiya na Sintike wawe chinu chimwe ka ndughu mghati mwe lmtwatsa. <sup>3</sup> Naghwe pifipila sale yangu, uwapfile wapinga awo, kwaapfila tsawasang'ana na nene kuyenetsa Imbuli Inoghile, hamwe na Kilementi na awala wose iwasang'ane na nene, iwandikighwe ghamataghwa ghawo mne ichtabu che ughima.

<sup>4</sup> Mdeng'elele kwilunga ne lmtwatsa ghamatsuwa ghose. Nolonga keli, deng'eleleni!

<sup>5</sup> Uhole wenu umanyike ne iwanu wose, lmtwatsa ka habehe ukuya. <sup>6</sup> Mleke ukwalangula mne mbuli yoyose, ila kwa chila chinu mumlongele lmulungu kwa kulomba aghala ghambama na kwa kumlongela mighede. <sup>7</sup> Na tindiwalo lye lmulungu ilibita tsimbutsi tsose tse iwanu, litsololesa imimoyo na tsimbutsi tsenu mne ukwilunga ne Yesu Kiristu.

<sup>8</sup> Kuya ndughu tsangu, mwalangule aghala ghose ighanoghile, aghala ighotogholighwa, aghala igholongesa, aghala ighotogholighwa ne lmulungu, aghala ighonoghelesa na aghala gha heshima. <sup>9</sup> Mtende aghala ghamwilangulitse na kughabokela kulawa kuna nene, ghose ghamuhulike na kughona kuna nene, na lmulungu iyotenda iwanu wakale tseghamba katsokuwa namwe.

### Pauli kolonga mighede kwa ukwapfilighwa

<sup>10</sup> Nodeng'elela ng'ani kwa kwilunga ne lmtwatsa, Kwaapfila mng'umbuka keli. Kwa kulongesa, mwong'umbuka ghamatsuwa ghose, ila ng'ampatile bae nyafwasi ya kulangusa kuwa mwong'umbuka. <sup>11</sup> Silonga ghano kwaapfila nobama ipfinu, kwaapfila tsanilangulitsa ukwenela na ghose ghaninagho. <sup>12</sup> Nomanya kukala ne ipfinu chidogho ne ukukala ne ipfinu pfini. Nilangulitsa mbuli tsose, kuwa ne inzala au kwighuta, kwing'ighwa pfini au kuhungukighwa. <sup>13</sup> Noghadaha ghose kubitila Kiristu iyongaya tsingupfu.

<sup>14</sup> Leken i tsamtenda ghoya hamkalile na nene mne ukughaya kwangu.

<sup>15</sup> Mwemwe Wafilipi mwomanya pfinoghile ghendo ka handawile Makedoniya ghamatsuwa gha mwanduso gha kupeta Imbuli Inoghile, kuduho kingili lye iwanu iwomtoghola Kiristu iwasang'ane na nene mna imbuli ya kulapfa na kubokela, ila mwemwe mliyeka. <sup>16</sup> Kwaapfila hata hanikalile ako Tesalonike, tsamngalila ipfinu pfa ukunyapfila, wala si mala imwe iliheka bae. <sup>17</sup> Si ka nobama kubokela nzawadi, ila nobama ukwona mwemwe mwakongetsighwa mna ghose ghanoghile ghamtendile. <sup>18</sup> Nibokela ipfinu pfose pfamngayile, kuya pfini kubita pfanibamile, samb i nina chila ichinu kwaapfila Epafuradito ma kangaya ipfinu ipfilawile kuna mwemwe. Ipfinu pfino ka inambiko iinung'ila ghoya, inambiko iitogholighwa na kumnoghela lmulungu. <sup>19</sup> Na lmulungu wangu, yane pfinu bwelele katsowamemesa pfose pfambama kwa uwetso wake mkulu kubitila Kiristu Yesu. <sup>20</sup> Lelo lmulungu iyali Aba wetu yatunyighwe ghamatsuwa ghose. Ona.

<sup>21</sup> Ndamsileni chila munu wa lmulungu iyali wa Kiristu Yesu. Ndughu iwali na nene womlamsani. <sup>22</sup> Iwanu wose we lmulungu hano womlamsani, hasa awala iwali mne ing'anda ya imndewa wa Roma. <sup>23</sup> Uluso we lmtwatsa Yesu Kiristu ukale namwe mwose.